

AVEC L'O.D.R.E.

GABRIEL BÉGIN EST RÉÉLU PRÉSIDENT

A LA PROTECTION CIVILE...

Remise des diplômes de compétence à Lac Etchemin

Mardi, le 10 octobre 1967, un groupe de volontaires de Lac Etchemin se sont vus remettre des diplômes de compétence en secours sauvetage par les autorités du groupe 461 de la Protection Civile. La remise des diplômes faisait suite à une série de 28 cours donnés par les responsables du groupe 461 et ont été répartis sur une durée d'un mois.

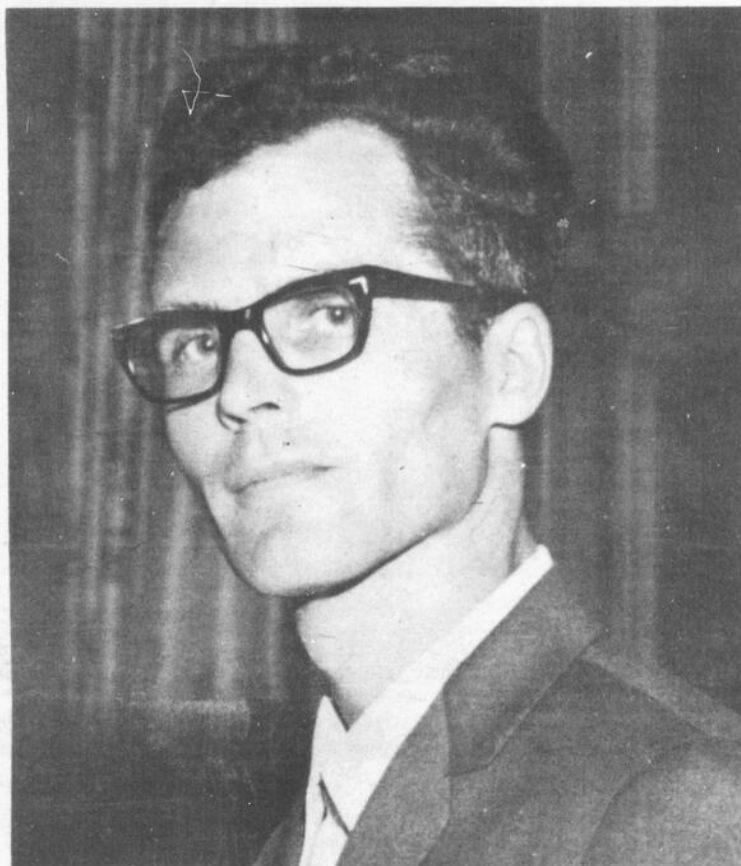
On sait que la Protection Civile est une initiative des

trois paliers de gouvernements: Fédéral, Provincial et Municipal. Elle a été formée en vue d'apporter une assistance toute spéciale dans les cas de désastres, d'accidents et d'incendies, assistance que les municipalités seules auraient eu beaucoup de difficultés à organiser et à maintenir.

La formation de cadres compétents, dans chacune des unités d'opération c'est-à-dire dans chacune des localités équipées d'un camion

de secours est une nécessité absolue dans l'organisation efficace de la Protection Civile.

L'Unité de Lac Etchemin qui desservira les municipalités environnantes se devait elle aussi d'avoir une équipe de gens formés aux techniques du secours-sauvetage et la remise des diplômes faite dernièrement par les autorités consacre la valeur du groupe de Lac Etchemin.



Au cours de la première assemblée qu'ils ont tenue depuis l'élection d'un nouveau conseil d'administration le 13 septembre dernier, les directeurs de l'O.D.R.E. ont réélu unanimement monsieur Gabriel Bégin comme président de l'organisme régional. Les vice-présidents élus sont monsieur Louis-Philippe Lessard, 1er vice-président; monsieur Marcel Talbot, 2ième vice-président; monsieur Egide Roy, 3ième vice-président et monsieur André Normand, 4ième vice-président. Monsieur Bégin qui avait marqué quelque réticence à accepter à nouveau la charge de président à cause du fait qu'il ne prévoyait pas pouvoir être aussi disponible que par le passé, a finalement accepté de continuer la tâche entreprise après que le 1er vice-président monsieur Louis-Philippe Lessard l'eut assuré d'une assistance bien particulière dans ses fonctions.

RAPPORT SYNTHÈSE

Au cours de la même assemblée, tenue à St-Malachie le 9 octobre dernier, le directeur-général de l'Office a déclaré aux membres présents que monsieur Marcel Bélanger, géographe, avait remis, le jour même au comité d'enquête le texte du rapport synthèse. Les directeurs prendront connaissance de ce rapport au cours de la prochaine assemblée du conseil d'administration qui doit avoir lieu d'ici quelques jours.

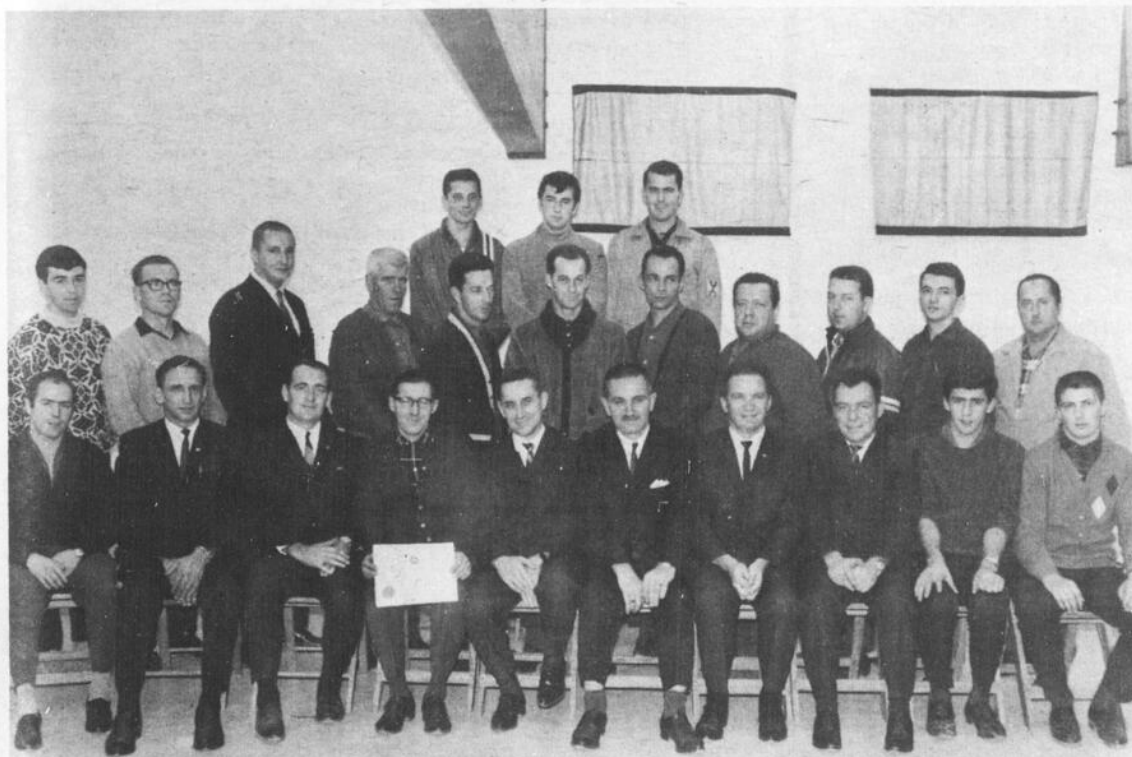
Par ailleurs le Conseil d'administration a demandé une entrevue auprès des autorités provinciales et fédérales afin de leur remettre officiellement le rapport en question. L'entrevue a été demandée pour la semaine du 23 au 28 octobre.

CONGRES

Les directeurs de l'O.D.R.E. ont fixé au 26 novembre prochain, la tenue du congrès de l'Organisme régional, au cours duquel une foule de questions importantes seront étudiées.

On espère pouvoir fournir à chaque personne une copie du rapport et ce serait la première occasion pour la population du territoire de l'Etchemin d'en discuter en groupe.

Le congrès sera tenu à St-Anselme, semble-t-il, à l'Institut Ste-Marie où on pourrait fournir toutes les facilités à un groupe très important de congressistes.



Photographie prise lors de la remise des diplômes de compétence à la suite des cours sur les secours et sauvetages. On voit ici les participants de Lac Etchemin aux cours de Protection Civile en compagnie des instructeurs et des responsables du groupe no 461 qui couvre environ 75 paroisses des comtés de Dorchester, Beauce, Bellechasse, Montmagny, etc.

De gauche à droite: 1ère rangée: Martial Laflamme, élève; Denis Bégin, instructeur; Marcel Morissette, instructeur; Laurent Laflamme, élève et officier de liaison pour Lac Etchemin; Fernand L'Heureux, représentant du conseil municipal; Yvon Paré, officier instructeur, (Formation); Henri Louis Gagnon, coordonnateur; Gustave Préaux, officier des opérations; Pierre Paul Caron élève; Hervé Gagnon, élève. Seconde rangée: François Ferland, élève; Lorenzo Deblois, élève; Lorenzo Gilbert en charge de l'équipement; Russell Vachon, Guy Giguère, Clément Fortin, Marcel Blouin, Conrad Plante, Maurice Giguère, Charles Henri Lecours, Gilles Laflamme, élèves. 3ième rangée: Jacques Pouliot, Roger Pouliot, Claude Leclerc, élèves.

minimatique?

Drôle de nom
pour une

BERNINA

de telle valeur!



la raison?...son mini-prix!

L'étonnant coût minime — un véritable mini-prix — n'est qu'une des attractions de cette machine à coudre flambant neuve de Bernina. La Minimatique est compacte et entièrement automatique. Elle fait tous les points les plus utiles dont on s'attend de toute Bernina — bâtis de tailleur, fauilures, raccommodages, reprises, zigzags, piqûres droites, points perdus — et elle pose aussi les boutons et fait les boutonnières, le tout sans qu'il soit nécessaire de changer de disques, d'ajuster d'indicateurs ou de régler la tension.

Seule Bernina vous présente de telles valeurs. Marquez l'année de l'Expo '67 tout au moins par l'acquisition d'une Bernina Minimatique — et jouissez-en toute votre vie.

BERNINA—À PARTIR DE \$109—OFFRE UNE GARANTIE À VIE

Avons présentement quelques démonstrateurs à vendre à prix réduits — quantité limitée.

MME CLEMENT CAYOUCETTE

Vente service et réparation

Pièces en main pour toutes marques de machine à coudre

Ste-Justine, Dorchester

Tél.: 7-2761



N'ATTENDEZ PAS LA NEIGE

B.F. Goodrich

PROCUREZ-VOUS VOS PNEUS D'HIVER DES MAINTENANT

NOS PRIX SONT LES PLUS BAS DANS LA REGION



GARAGE FLORENT BEGIN INC

Ville de Lac-Etchemin

tél: 23511

SPECIALITE. ALIGNEMENT BALANCEMENT DE ROUES

Mots Croisés

PROBLEME 16

| | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1 | | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | | | | | |
| 10 | | | | | | | | | | | |
| 11 | | | | | | | | | | | |
| 12 | | | | | | | | | | | |

HORIZONTALEMENT:

- 1-Auteur de Jeunesse Dorée (Radio)--.....Buissonneau, ancien membre des Compagnons de la chanson.
- 2-Débarasser les étoffes des noeuds--Ecrivain français contemporain auteur de Colline Regain, Jean le Bleu.
- 3-Piece ou s'emboite le soc de la charrue--Gros perroquet--Initiales de Simon Templar
- 4-Le chanteur:.....Gréard.
- 5-Il prête sa voix à Oscar (Ulysse et Oscar).
- 6-Prénom de la comédienne Desrochers--Initiales d'Ovila Légaré.
- 7-Interj.--Qui existe réellement.
- 8-Le mannequin:.....Bédard--Anagramme de Aod.
- 9-Passe un rouleau sur--Henri....le rôle de Pierre Dufresne (Filles D'Eve)
- 10-Etain--Trancher avec une scie--D'un verbe gai.
- 11-Le chanteur français: Sacha....--Mouvement séparatiste.
- 12-Prénom du commentateur sportif LeCavalier--Prénom titre d'un grand succès de Michle Louvain.

VERTICALEMENT:

- 1-La comédienne Clémence....
- 2-Direction du vent (est-nord-est)--Chanteur ancien animateur de Jeunesse d'Aujourd'hui.
- 3-La comédienne:.....Sénécal--Art. contracté--Indium.
- 4-Du verbe pouvoir--Pron. pers.--Sélénium.
- 5-Int. de Charlotte Hébert(7e Nord)--L'écrivain.....Pallacio-Morin.
- 6-Erbium--Parée, décorée--Adj. démons.
- 7-.....au pays des merveilles--Surnom de Jean Béliveau.
- 8-Propos libres, licencieux.
- 9-Ch. l. de c. (Corse)--Erbium.
- 10-Au centre de paon--Int. de Thierry La Fronde--D'un verbe gai.
- 11-Pluriel de un--Initiales de Donald Lautrec--Prénom de l'int. du Père Gédéon.
- 12-Ecrivain fr. auteur de Madame Chrysanthème--Speakerine, hôtesse de langue vivante:.....Paquet.

SOLUTION

PROBLEME 15

| | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | M | I | V | I | L | L | E | E | L | O | T |
| 2 | L | A | S | I | N | G | R | I | D | | |
| 3 | L | A | B | I | N | O | L | E | T | | |
| 4 | L | I | G | A | M | E | N | T | A | T | H |
| 5 | A | T | M | C | H | A | S | T | E | | |
| 6 | R | E | N | A | U | D | N | E | R | | |
| 7 | D | A | I | G | M | A | U | L | T | E | |
| 8 | S | E | R | I | N | O | L | E | S | | |
| 9 | A | T | E | T | R | A | L | V | E | | |
| 10 | L | M | A | S | E | T | M | A | I | | |
| 11 | T | A | E | L | I | S | E | L | L | | |
| 12 | A | M | E | E | M | M | A | I | | | |

SYLVIO BÉDARD, c.i.u.

Alliance

compagnie mutuelle d'assurance-vie

C.P. 176, S.E.-G.F. MAINE (DORCHESTER)

Tél.: 21411

LA VOIX DU SUD

Journal bi-mensuel desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté. Tirage 10,000 copies.

Le Ministère des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

L.R. MORENCY, EDITEUR
Imprimé aux Ateliers

"LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES (1965) INC."

Lac Etchemin, Cté Dorchester, P.Q.

C.P. 338 - Tél: 2-6311

"LA VOIX DU SUD" EST DISTRIBUE GRATUITEMENT A TOUTES LES FAMILLES DU COMTE DE DORCHESTER.

Editorial

APRES L'EXPO, MONSIEUR LE MAIRE....

Vous l'avez tous lu dans les journaux, appris à la radio ou à la télévision; le Maire de Montréal, Me Jean Drapeau projette de faire de la "Terre des Hommes" de l'expo 67, une exposition permanente. Et pour ce faire évidemment, il sollicite l'appui des gouvernements supérieurs, du gouvernement du Québec et de celui d'Ottawa. Rien de plus. Il se charge du reste de l'entreprise.

Tout le monde n'est pas d'accord avec le maire de Montréal. Il s'en faut de beaucoup. Par exemple, le maire de Toronto a immédiatement appliqué et exigera cent quatre vingt millions de dollars de compensation pour sa ville, si Ottawa, consentait, par hasard, à appuyer Montréal et son Maire. Il y a d'autres villes comme Vancouver, Winnipeg et autres qui elles aussi, partiraient en guerre. Et il faudrait bien avouer qu'elles n'auraient pas complètement tort, puisqu'elles aussi paient des taxes, elles aussi sont des villes canadiennes, et ce qui plus est Toronto, pour une, craint pour sa propre exposition.

Evidemment toutes ces grandes villes ont compris que ce qu'Ottawa verserait à Montréal, c'est autant dont, elles ne pourraient jouir, les finances du gouvernement central sont tout de même limitées.

Face au gouvernement d'Ottawa, c'est ainsi que se présente le problème soulevé par la demande du maire Drapeau: Des villes canadiennes, situées dans d'autres provinces que le Québec, ne permettront pas que Montréal bénéficie de tels avantages sans que compensation ne leur soit accordée.

Mais face au gouvernement du Québec, quelle est donc la situation? Est-ce que Montréal aura la partie plus facile?

Sûrement pas! Et pour bien des raisons.

Il y a d'abord le fait qu'à Québec la participation à l'exposition provinciale a diminué considérablement cette année, à cause de la tenue de l'Expo 67 à Montréal. Et il ne faudrait pas que ça se répète, une autre année.

Il y a aussi le fait qu'on nous avait promis une foule de touristes dans nos régions, grâce à l'Expo. Personne n'a cru, "les belles gueules" qui sont venues nous chanter ces chansons, et bien nous en a pris. Vous en avez vu, vous, dans la région, des touristes, en provenance de l'Expo?

Il y a aussi le fait qu'il nous en a coûté pour l'Expo. Son déficit c'est toute la province et tout le Canada qui paie pour le combler. En plus, pendant près de cinq ans, tout le Québec s'est serré la ceinture.

Les routes on les bâtissait à Montréal, pour y entrer ou pour en sortir. Le reste de la province a accepté, bon gré, mal gré, de se priver radicalement dans ce domaine là, alors qu'à Montréal, ça va chercher dans le milliard de dollars, l'investissement qu'on a fait au cours de la même période. On n'est pas jaloux. Non. Bien sûr!

Mais nous, dans la région de Québec, on attend toujours notre Tunnel, entre la ville-sud et la ville-nord.

Et nos routes ne sont pas des meilleures.

Il en a d'ailleurs été ainsi a peu près dans tous les domaines.

Alors il ne faudrait pas que ça dure comme ça pendant encore longtemps ou bien on risque qu'il ne reste plus bientôt que "la province de Montréal".

Et il n'est pas du tout sûr que cette préoccupation qu'on a eue au cours des dernières années d'investir massivement à Montréal, ne nuira pas un jour à cette

(suite à la page 15)

L'assurance vous rembourse toutes vos pertes

Voyez

J.S. POULIOT

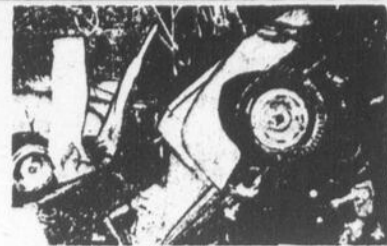
Courtier d'assurances agréé

Automobile - Feu - Vol - Accident

Responsabilité - Cautonnement, etc...

Lac Etchemin, Dorchester, P.Q.

Tél.: 3-7611



MEMBRE DE L'ASSOCIATION DES COURTIER D'ASSURANCES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

Philippe Bernard courtier d'ass. A.

Lac Etchemin Dorch. tel.2-5612

Tel.: 645-3389

Napoléon Allaire

Courtier d'assurances Agréé

ASSURANCES GENERALES

Vie - Feu - Vol - Auto

Ste-Claire, P.Q.

TEL.: 646-5628



LEANDRE MORENCY

C., d'A., Ass.

C.P. 21 ST-ISIDORE, CTE DORCHESTER

LUCIEN BERNARD
Transport général

Déménagement de Lac Etchemin à n'importe quel endroit.

Service prompt et courtois

Lac Etchemin, Tél.: 2-5911

ENTREPOT CENTRAL, QUEBEC Tél.: 525-7111



TRAVAUX de FORAGE & DYNAMITAGE à l'heure - au contrat - ou location - 2 compresseurs 150 p.c. Rotascrew '66 - Equipement complet, plus jack-paving, tapis de sécurité, etc... - Dynamiteur licencié; 5 ans d'expérience - Soudure électrique - Dégel d'aqueduc.

ORAM DION & FILS

St-Benjamin - Tél.: 1-S-11 - Cté Dorchester, P.Q.



Débossage-Peinture

Réparations générales de carrosseries

Remorquage jour et nuit

STE-CLAIRE, Co. Dorch.

Tél: 645-3381

19

19

19

Gérard: Hello René! Trouves-tu que j'ai l'air d'un homme heureux? Oui, c'est parce que j'ai fini mon ménage d'automne. Et puis je me suis bien reposé, sur un matelas SERTA, "le plus merveilleux du monde". Et puis j'en vends de ces matelas là. Tout le monde les aime. Justement t'en reste-t-il toi, je vais justement passer une commande.



René: Il m'en reste quelques-uns, mais tu sais moi, je suis parti "en orbite" depuis mon retour de la chasse. On dirait que j'ai mangé de l'original. Je vends comme jamais auparavant. Surtout des matelas, des "Posture Perfect". C'est le meilleur matelas pour un gars qui "est en orbite" et qui veut atterrir. Marque m'en donc une bonne quantité, j'ai peur d'en manquer.



Gérard **R**uel meubles
ST-MALACHIE
Tél.: 642-2112

UNIS POUR

MIEUX VOUS SERVIR

AE

**AMEUBLEMENTS
ETCHEMIN ENR.**

(René Bernard)
Lac Etchemin Tél.: 5991

"IRRÉSISTIBLES"

Le fromage est depuis longtemps proclamé le pontife suprême de la Gastronomie. De fait, cet ambassadeur de grande classe se fait le maître de mille et une petites

merveilles si agréables à déguster à l'heure du cocktail.

Les économistes ménagères de la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada ont

Normand Parent
COUPONS EN GROS ET DETAIL
ST. ZACHARIE, QUÉ. CTE DORCHESTER.

BESOIN DE

LAIT HOMOGENEISE...?
CREME A FOUETTER...?
CREME HOMOGENEISEE...?
BREUVAGE AU CHOCOLAT...?
LAIT SANS GRAS...?

A PRIX D'ECONOMIE

Demandez

**LES PRODUITS DE LA
LAITERIE ETCHEMIN INC.**

LA LAITERIE QUI EST TOUJOURS DE L'AVANT

choisi, aujourd'hui, de vous offrir deux de ces fantaisies: Oeufs farcis au fromage et mini-gratte-ciel. Les voici!

OEUFS FARCIS AU FROMAGE

6 oeufs durs
2 c. à table de beurre, en crème
2 c. à thé de mayonnaise
¼ tasse (1 once) de fromage cheddar fort, râpé
sel, poivre
pincée de cayenne
pincée de paprika

Couper les oeufs en deux, retirer les jaunes, écraser et incorporer beurre et mayonnaise puis fromage, sel, poivre et cayenne; en farcir les oeufs et saupoudrer de paprika.

MINI-GRATTE-CIEL

1 paquet (8 onces) de fromage à la crème
½ c. à thé de crème de table.
1 c. à thé de sauce Worcestershire
1/8 c. à thé de sel
1/8 c. à thé de poivre
6 tranches (environ ½ livre) de saucisson de bologne

Défaire en crème fromage, crème et assaisonnements; en tartiner 5 tranches de bologne; les superposer et couvrir de la tranche qui reste. Réfrigérer environ ½ heure. Tailler en 16 pointes. Piquer de cure-dents.



Pour piquer au vif les appétits les plus blasés, les économistes ménagères de la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada vous invitent à servir ce plateau attrayant et multicolore composé de fromages, marinades, viande froide, oeufs et biscuits croustillants. N'oubliez pas que la meilleure façon de connaître ces bijoux au fromage, c'est d'y goûter! Et de grâce, laissez fureter... et se régaler vos amis!

OCTOBRE 1967

Section des consommateurs
Ministère de l'Agriculture
du Canada, Ottawa

B. DUPONT AUTO Inc.

Lac Etchemin

Tél.: 3-4312 ou 5431

PONTIAC

BUICK

GMC

ACADIAN

BEAUMONT



Le coupé sport Grande Parisienne 68

- 1967 Buick Sabre Hard-Top 2 portes
- 1967 Parisienne Hard-Top 2 portes démonstrateur
- 1967 Parisienne Hard-Top 2 portes
- 1966 Parisienne Sedan moteur 327 po. cu.
- 1966 Parisienne Sedan moteur 283 po. cu.
- 1965 Pontiac Strato Sedan V8 automatique
- 1965 Plymouth Sedan 6 cylindres
- 1965 Pontiac Laurentian Sedan 6 cylindres
- 1963 Ford Galaxie 500 convertible
- 1962 Météor Sedan 6 cylindres
- 1961 Oldsmobile Sedan
- 1961 Oldsmobile Hard-Top 4 portes
- 1949 Jeep Wellys avec gratte.

PRESIDENT



BERTRAND DUPONT
LAC ETCHEMIN
Tél.: 3-4312 ou 5431

SPECIAL

1966 Camion International avec Boîte et Dunkey, bas millage, \$3900.00

Transiger chez B. Dupont - c'est obtenir satisfaction

Une émission à ne pas manquer semaine du 21 au 27 octobre

lundi 23
22 h 00

Un "Sel..." avec celui
qui renversa le tsar

Chaque semaine au Sel de la semaine, Fernand Seguin accueille des invités très différents les uns des autres mais toujours aussi passionnants.

Lors du prochain Sel de la semaine, qui sera diffusé à la télévision de Radio-Canada le lundi 23 octobre à 22 heures, le personnage sur la sellette pourrait passer pour un inconnu; en fait, il s'agit d'un homme ayant été l'un des instigateurs du plus grand bouleversement de notre siècle.

En effet, Alexandre Kerensky, en renversant le tsar au début de l'année 1917 et en devenant chef du gouvernement provisoire de Russie au mois de juillet de la même année, s'est trouvé à la base de la grande Révolution d'octobre, de l'avènement de Lénine et de la naissance de l'URSS.

Né dans la même ville que Lénine

Alexandre Feodorovitch Kerensky est né le 22 avril 1881 dans la petite ville de Simbirsk, sur la Volga et, fait curieux, c'est aussi dans cette ville que naquit Nikolai Lénine.

Après des études de droit, il devint avocat pour défendre les travailleurs, et c'est en 1912 qu'il fut élu à la Douma (le parlement russe de l'époque).

Porte-parole de l'opposition au tsar, il fit partie du premier gouvernement provisoire formé après l'abdication de Nicolas II, comme ministre de la Justice, avant de prendre le ministère de la Guerre et de la Marine.

Devenu premier ministre en juillet, Alexandre Kerensky allait commettre deux erreurs permettant l'arrivée au pouvoir des Bolchéviques de Lénine: Trotsky et Staline.



Alexandre KERENSKY

Tout d'abord, sur le plan extérieur il lança une opération de grande envergure contre les Allemands, opération qui fit long feu. Puis, sur le plan intérieur, il se trompa, en voulant mater la «mutinerie», du général Kornilov. Dès lors, sa position et celle du gouvernement provisoire s'en trouva très affaiblie et, le 6 novembre, les Bolchéviques prenaient le pouvoir et arrêtaient la grande majorité des ministres. Alexandre Kerensky, pour sa part, réussissait à vivre quelque temps dans la clandestinité, avant de pouvoir fuir à l'étranger.

Après des séjours à Londres et à Paris, il se fixa aux Etats-Unis pour faire carrière comme écrivain et conférencier.

Ayant échoué dans sa tentative de faire de la Russie un pays démocratique, Alexandre Kerensky va donc nous expliquer les tenants et les aboutissants de cette Révolution d'octobre qui célèbre actuellement son 50e anniversaire.

LUTTE A LA nouvelle ARENA DE ST-PROSPER

DIMANCHE APRES-MIDI
Le 29 octobre 2:30 p.m.

Le Grand Antonio, 465 livres, l'homme le plus fort au monde contre 2 lutteurs à la fois: Kid Destroyer, 380 livres de Chicago et Horrible Harold 280 livres de Détroit. 6 combats de lutte avec des lutteurs de la T.V.

Spécial: UN OURS LUTTEUR contre 2 lutteurs de Russie.

Prix populaires: Enfants \$0.50



LA FERME TURGEON

DE ST-ANSELME

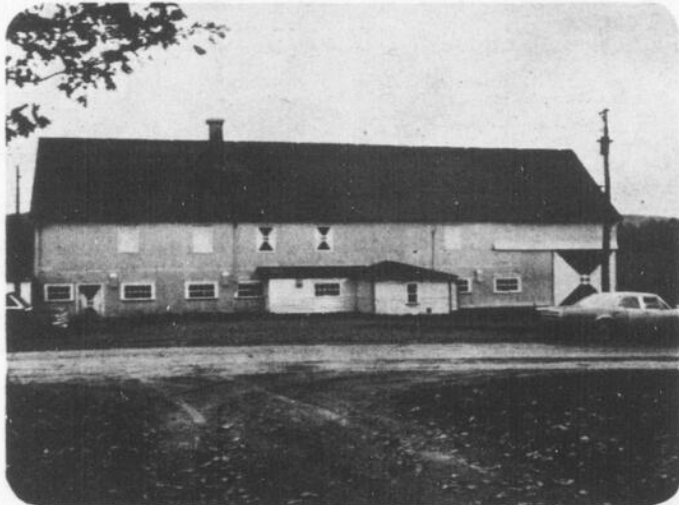
progresses

avec

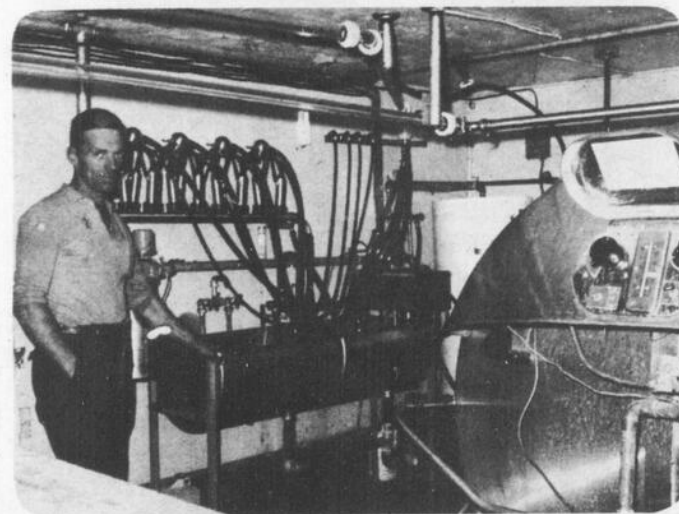
DE LAVAL



Philippe Turgeon est un jeune cultivateur de St-Anselme. Il demeure dans le rang St-Marc (la 2ième) avec sa femme, une fille de cultivateur de St-Anselme également et son fils, Réjean. Philippe Turgeon n'a que 30 ans et il n'est venu définitivement à l'agriculture qu'après avoir roulé sa bosse dans le grand nord québécois. Il est venu à l'agriculture, parce qu'il voulait être maître de son destin et parce qu'il aimait travailler. Il nous dit: "Si tous voulaient travailler méthodiquement 10 heures par jour en moyenne ce serait suffisant."



Philippe Turgeon a une ferme de 150 arpents dont 130 sont en culture et 20 en forêt. Il a 40 vaches Holstein, partie croisées, partie enregistrées. Son objectif immédiat est d'atteindre 60 vaches. Il n'envisage pas de se créer un troupeau pur sang. "On vend les veaux plus cher" dit-il, "mais on n'obtient pas plus de lait". Le rendement moyen par vache est de 10,000 livres et il espère le monter à 12,000 livres très bientôt.



Philippe Turgeon poursuit une expérience intéressante. Il récolte son propre maïs et il dit que 5 arpents en maïs donnent autant de rendement que 20 arpents en foin. En 1967, il avait 5 arpents en maïs, en 1968 il en aura 15 arpents et en 1969 environ 20 arpents. Pour atteindre ses objectifs, Philippe Turgeon devra agrandir sa grange-étable, se construire un silo pour l'ensilage de son maïs, et moderniser son équipement.

L'opération modernisation est déjà commencée. Le premier pas a été de faire installer un système de conduite en verre pour la traite de ses vaches. De sorte que le lait passe du pis de la vache au bassin refroidisseur sans aucun contact avec l'air ambiant. Philippe Turgeon, jeune cultivateur débrouillard a misé sur DE LAVAL. Tous les cultivateurs progressifs misent sur DE LAVAL.

POUR UNE QUANTITE DE LAIT SUPERIEURE ET UN DEGRE D'HYGIENE INSURPASSABLE, IL A CHOISI

DE LAVAL

MARCEL MORISSETTE
Dépositaire **DE LAVAL**

Vente & Service
Pièces de rechange

Ste-Claire

Tel.: 645-3275

DES CANADIENS VISITENT LA GRECE



M. et Mme J. A. Labbé de St-Odilon sont photographiés ici explorant les antiquités et l'architecture grecques tout en participant à la conférence annuelle de ventes de Hupp Canada Ltd. A ce rendez-vous de six jours, à l'Hôtel Hilton d'Athènes, s'est tenue l'avant-première des modèles 1968 de réfrigérateurs, congélateurs, cuisinières, climatiseurs, machines à laver et sècheuses Roy et Gibson. Au cours du voyage, ils ont visité l'Acropole, le vieux quartier de la Plaka à Athènes, l'île d'Hydra et la région de l'Attique.

HUILE A CHAUFFAGE



LES PETROLES ETCHEMIN ENR.

Y. Bisson, prop.

Lac Etchemin - Tél.: 4-1611

HERVE EMILE
Allen

Tel.: 100W
St-Anselme, Dorchester

SPECIALITE
Cour en asphalte
Pelouse
ESTIME GRATUIT
Sans obligation de
votre part
GRAVIER CIMENT
TERREAU A PELOUSE

EXCAVATION
Aqueduc
Puits
Egout
Fossés
Drainage
OCTROI
D'HEURES
MECANISEES



Membre de l'Association des Photographes Professionnels de la Province de Québec



STUDIO CARRIER

PHOTOGRAPHE PROFESSIONNEL
INDUSTRIELLE - COMMERCIALE - MARIAGE
Rue ROY, ST-ISIDORE, Dorch. TEL.: 646-5715

TIRE DE "FAITS ET TENDANCES"

"L'AVENIR DU QUÉBEC EST AU SEIN DU CANADA"

M. Roland Dugré

"Il y a déjà quelques années, notre Chambre s'est officiellement prononcée en faveur de l'option de l'unité canadienne, face aux différents mouvements qui se faisaient jour dans l'opinion publique, chez nous. Personnellement, je suis convaincu que l'avenir du Québec est au sein du Canada et que les difficultés que nous rencontrons présentement dans la recherche d'un modus vivendi avec nos concitoyens des autres provinces sont dues, en bonne partie, à des préjugés, à des manques de communication et à trop peu de recherche imaginative pour découvrir les nouvelles formules susceptibles de satisfaire au besoin d'émancipation des deux principaux groupes ethniques de notre pays", déclarait le nouveau président élu de la Roland Dugré, à l'occasion du récent congrès de cet organisme tenu dans la métropole.

Après avoir précisé que les rapports entre Canadiens francophones et anglophones, ainsi que leur réciproque compréhension s'améliorent de jour en jour, le nouveau président invite ses compatriotes à "voir grand".

Regardons grand!

Il poursuit: "Nous enregistrons des progrès sensationnels sur le plan de la compréhension et de l'acceptation mutuelles des Canadiens d'expression


française et anglaise. De grâce, regardons grand. Allons chercher la part qui nous revient de tout ce qui existe de richesse et de progrès, au Canada. Ce n'est pas en établissant des inventaires perpétuels de nos frustrations et en nous recroquevilant sur nous-mêmes que nous améliorerons notre sort; c'est plutôt en travaillant ferme et en collaborant avec ceux qui ont contribué et contribuent encore à notre prospérité. Il est préférable d'être respecté pour ce que nous

pouvons apporter pour construire notre pays que pour notre puissance de destruction. La première méthode engendre la confiance et le progrès, tandis que la seconde amène l'isolement, la méfiance, la haine et la misère".


Sus à la démagogie

M. Roland Dugré regrette que nous soyons forcés de perdre notre temps à écouter les palabres de démagogues en mal de popularité. "Je n'en crois pas moins, cependant, que dans le contexte québécois actuel nous sommes en quelque sorte forcés de perdre un temps précieux à des discussions d'ordre politique et que toutes ces palabres nous font négliger l'essentiel, c'est-à-dire notre progrès économique. Il est vrai que l'un dépend de l'autre, dans une certaine mesure, mais n'y a-t-il pas exagération dans la conscription de nos cerveaux pour considérer toutes sortes de théories constitutionnelles, toutes plus mirabolantes les unes que les autres, pendant que des événements de nature économique très importants se déroulent chez nous et autour de nous et ne reçoivent pas l'attention et la considération que nous devrions leur apporter. Je pense bien que nous risquons de manquer le bateau dans plusieurs domaines directement reliés à notre productivité, à notre niveau de vie et à notre confort si nous persistons à être continuellement préoccupés par les acrobaties intellectuelles à gogo de tous ceux qui se font la lutte pour les sièges du pouvoir politique".

(suite à la page 11)



MARCEL FORTIER, M.H.B.
 Horloger - Bijoutier
 Cadeaux de tous genres
 Montres Gladstone et Guide
 Bagues et diamants D O R I A
 Ste-Claire, Cté Dorchester,
 Tél.: 645-3338



STATION DE SERVICE

RENALD ET FERNAND BISSON


Spécialité: TUNE UP

Accessoires d'autos - pneus - batteries
 ouvert jour et nuit



Ste-Germaine, Dorchester, P.Q. Tél.: 2-9211

BERTRAND BEDARD
 et ses musiciens
 sont encore pour
 la fin de semaine
 à
 L'Auberge
 des Apalaches Inc.
 LAC ETCHEMIN



FUTURS MARIÉS, LE TEMPS EST VENU DE FAIRE VOS RESERVATIONS POUR L'ETE PROCHAIN.
 FAITES-LE MAINTENANT EN VOUS RENDANT A:

.....

L'ENDROIT LE PLUS CHIC ET LE MOINS DISPENDIEUX POUR VOS RECEPTIONS.

Rambler BEAU CHOIX DE VOITURES USAGÉES




TOUTE LA LIGNE des tracteurs neufs et usagés

INTERNATIONAL

VOITURES USAGEES

| | | |
|-----------------|---|------|
| Rambler Classic | V8 automatique, power brakes, power steering, radio | 1966 |
| Rambler Classic | V8 automatique, radio | 1965 |
| Meteor Rideau | Automatique, 6 cylindres | 1966 |
| Ford Fairlane | V8 Station Wagon | 1964 |
| Dodge | Automatique, V8 | 1964 |
| Chevrolet | 6 cylindres, automatique, radio | 1963 |

TRACTEURS USAGES

Tracteur John Deere 10 x 10 winch blade
 Tracteur international TD C 5 winch blade.

TRES BEAU CHOIX DE VOITURES RAMBLER 1968 EN MONTRE

LA CIE FERLAND & BÉGIN LTÉE
 Machines aratoires - Tracteurs- Camions International -
 Automobiles "Rambler"

STE-GERMAINE DU LAC ETCHEMIN TEL.: 4-6611, 2-4411, 2-3611

19

19

19

WESTINGHOUSE Ah oui! Ah oui!

C'est vrai la vente 5e anniversaire se continue chez Dorchester Réfrigération Ste-Claire, Dorchester. Il vous reste 15 jours pour profiter de ces aubaines, réduction sur tout le stock, vous trouverez un vrai choix de laveuses et sècheuses, cuisinières électriques, réfrigérateurs, congélateurs, stéréos, télévisions, balayeuses, polisseuses. Westinghouse est renommée pour sa qualité et ses prix. Venez en foule.



plate-forme encastrée deluxe

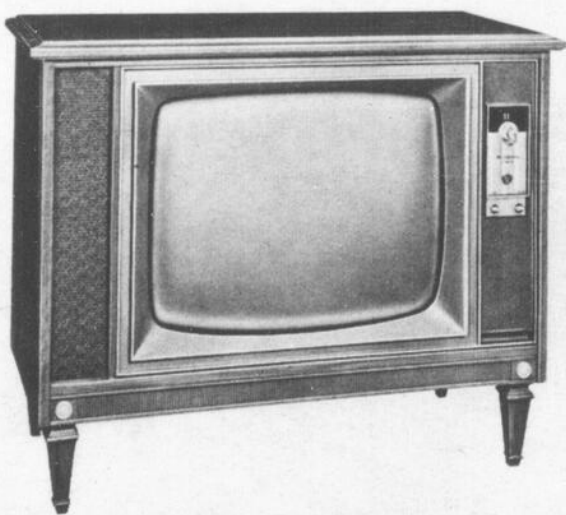
Cuisson Facile — Nouveaux éléments ultrarapides, très durables, à contrôles de chaleur infinie — cuisent plus vite, se rafraîchissent plus vite.

Commodité — Signalites de surface. Installation très facile n'exigeant que 2-11/16" de profondeur. Les contrôles peuvent être montés sur le côté droit ou gauche. Equipé entièrement de coupe-circuits.

Nettoyage Facile — Les éléments amovibles peuvent être nettoyés à l'évier.

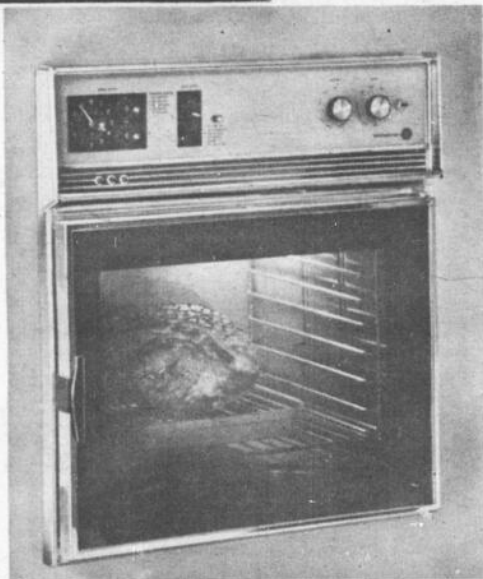
Couleurs Décor — Avocat, Cuivre antique et Chrome satiné.

Spécifications — Service électrique — 3 fils, 115/230-120/240V, 60 cycles, circuit CA séparé. Pas de fusibles requis. Puissance absorbée maximum 5.6 kw. Eléments — 3-6", 1250 watts, 1-8", 2100 watts, Corox High Speed. Approuvée par la CSA. Poids d'expédition, 30 lbs. Dimensions: 28"l., 21"h., 2-11/16"p.



tv console deluxe blanc/noir

Style — Provincial italien classique en un beau meuble de riches contreplaqués noyer.



four encastré deluxe

Cuisson Facile — Rôtisserie auto-arrosante. Garniture-merveille sur la porte du four pour cuisson uniforme. Chronomètre simplifié à 2 étapes pour cuisson automatique. Verre noir dans la porte de four pour conserver la chaleur; dissimule l'intérieur quand la lumière est éteinte, le révèle quand elle est allumée.

Commodité — Minuterie. Porte battante qui peut être montée pour s'ouvrir à gauche ou à droite. Panneau de contrôles à la hauteur des yeux. Signalite pour le four.

Nettoyage Facile — L'élément du bas du four est amovible. Les coins sont arrondis.

Spécifications — Service électrique — 3 fils, 115/230, 120/240V, 60 cycles, unité CA séparée. Puissance absorbée maximum 3.3 kw. Eléments du four — Cuisson 3280 W, Gril 3120 W. Coupe-circuits — pas de fusibles requis. 4' de câble souple de 3/8" fourni. Dimensions du four: 22 3/4"l., 15 1/2"h., 18"p.

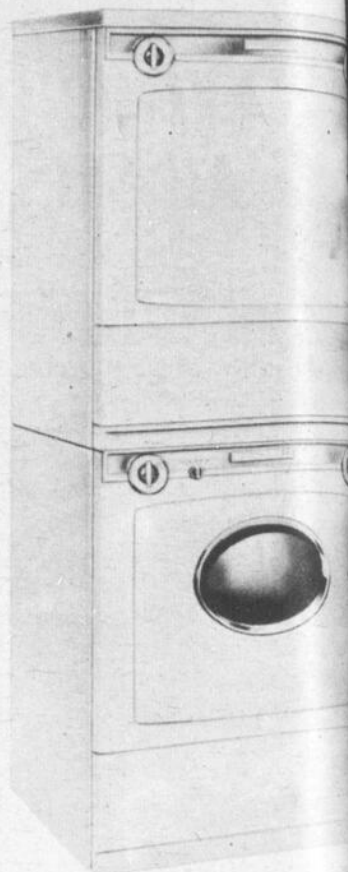


LAVEUSE

Laveuse et sècheuse modèle DEH100

5 programmes de séchage — séchage automatique, lavez-et-portez (pressage permanent), séchage régulier, séchage lent, agitation à l'air. Le réglage de séchage automatique arrête la machine quand le linge est complètement sec — particulièrement efficace pour les vêtements de pressage permanent.

- Système de séchage par flot d'air équilibré
- Période de refroidissement automatique à la fin du cycle
- Lumière de cuve
- Loquet de porte du genre à friction avec interrupteur de sûreté
- Cuve en porcelaine
- Disponibles dans les mêmes couleurs
- Dimensions: 34 1/2" h., 26 3/8" l., 24 3/8" p.
- Poids d'expédition approx., 185 lbs.



réfrigérateur 'custom' libre de givre



Commodité — ment libre de givre - n'exige jamais givrage. Monté lettres pour facile. Portes téés s'ouvrant fermant du doigt. Conditionneur beurre à 3 poés. Les plateaux de glace se vide effort dans le à glace. Gardé de 7 jours gardés ches pendant maine 17 1/2 lbs de.

Forte Capacité - pi. cu! Congé contient 124 lbs ments congelés, miers jumeaux celaine contenant boisseau de le Nouvelle double porte deluxe con davantage.



stéreo 'custom' transistorisée

Style — Beau meuble aux lignes classiques du Provincial italien, en riches contreplaqués de bois de pacane noir. L'intérieur est superbement fini, avec lumière et espace pour les disques.

depositaire **WESTINGHOUSE**
Dorchester Réfrigération
L.G. Lacasse, prop.

645-3383

VENTE ET SERVICE

St-Claire, Dorchester

chaque dollar d'achat donne droit
au tirage d'un gros lot qui sera
attribué le 31 Octobre à 11 hres,

plusieurs prix de présence seront
attribués les 30 - 31 Octobre pour
terminer la grande vente 5e Anniversaire.
Venez en foule



VILLE DE LAO L'HEMIM

es **McCLARY-EASY**
nt tout pour
ous surprendre!



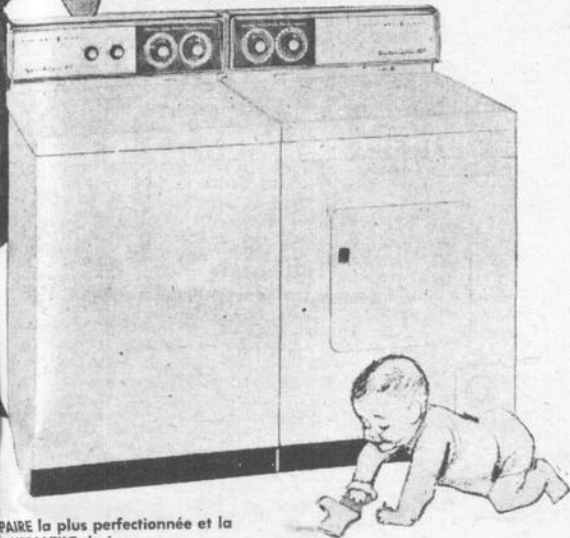
Venez en foule admirer les
fameux appareils Mc Clary - Easy

IL VOUS RESTE ENCORE 15 JOURS
POUR PROFITER DES FAMEUSES
AUBAINES!

LAVEUSE ET SECHEUSE

AUTOMATIQUES

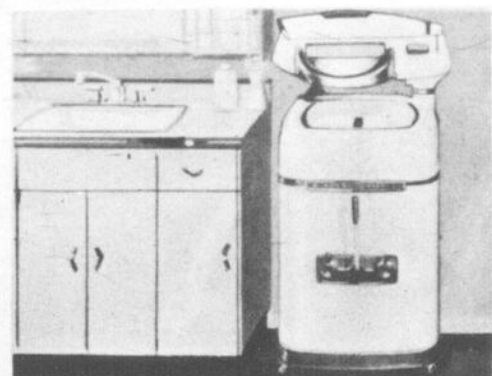
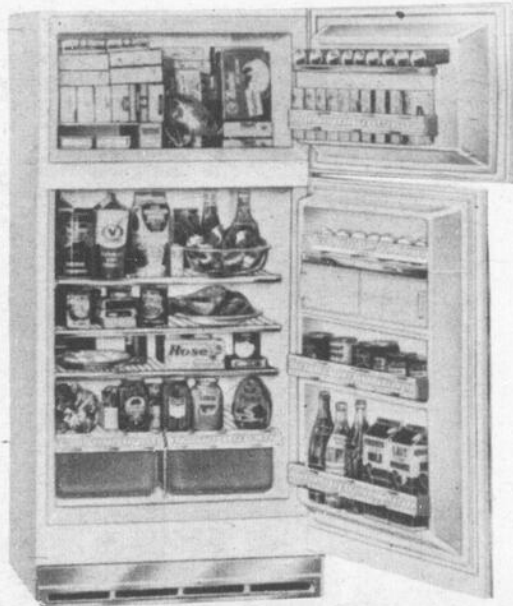
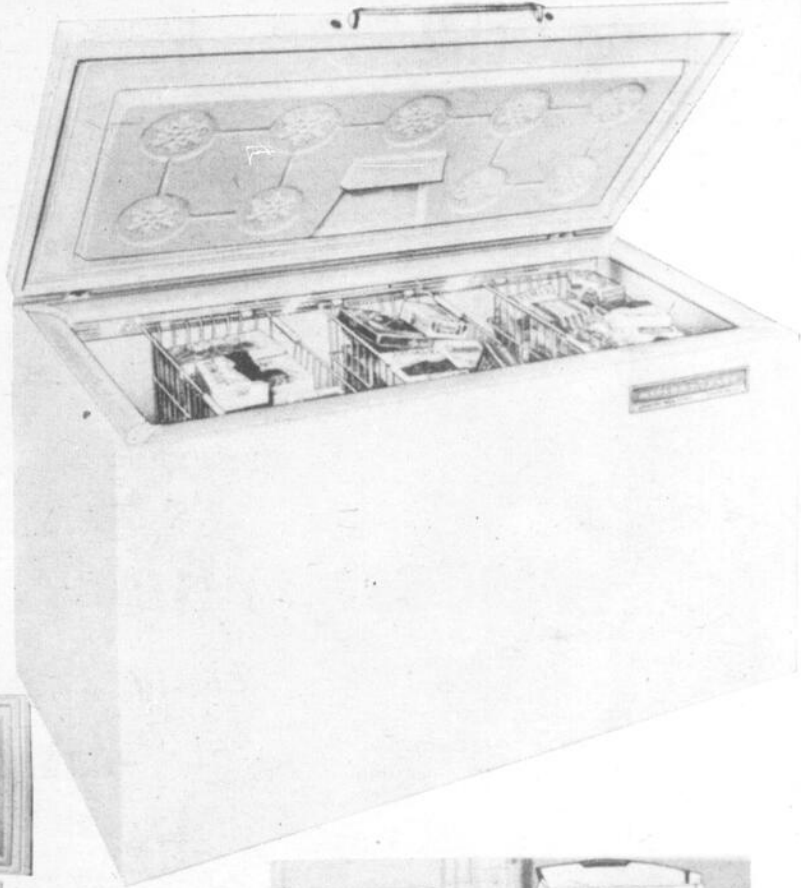
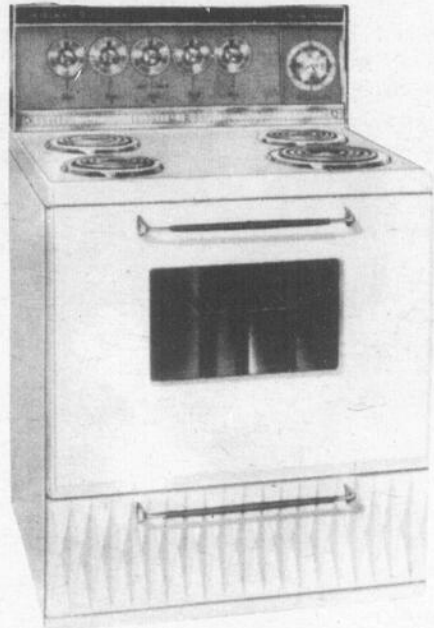
McCLARY EASY



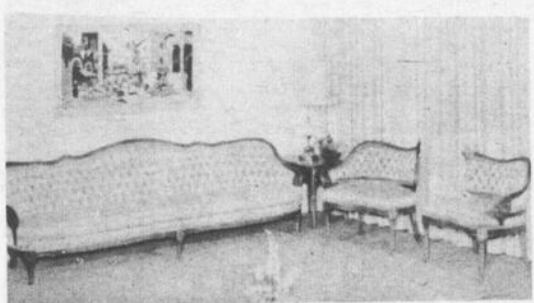
LA PAIRE la plus perfectionnée et la plus VERSATILE du jour.

McClary-Easy offre 4 cycles différents de séchage permettant de choisir celui convenant à chaque genre de tissu. Chaque charge de linge est donc séchée selon le degré choisi, indépendamment du genre et de l'épaisseur du tissu et du degré d'humidité du linge au début du cycle.

MODELE 400 -
Maintenant, chaque genre de tissu a son cycle de lavage spécial... sa façon correcte d'être lavé. La durée du lavage, la température de l'eau, la vitesse de lavage et d'essorage se combinent pour traiter correctement chaque chose que vous lavez.



La Spiralator 98 Fait très bien dans Votre Cuisine



depositaire **McCLARY EASY**

Dorchester Réfrigération

Ls. G. Lacasse, Prop.

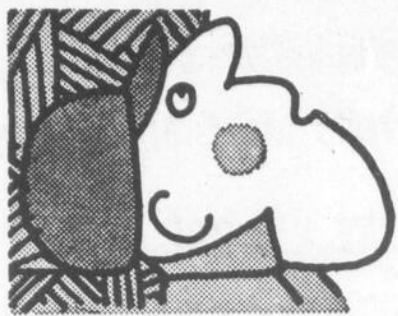
645-3383

VENTE ET SERVICE

St-Claire, Dorchester

chaque dollar d'achat donne droit au tirage d'un gros lot qui sera attribué le 31 Octobre à 11 hres, plusieurs prix de présence seront attribués les 30 - 31 Octobre pour terminer la grande vente 5e Anniversaire.

Venez en foule



**VOYEZ LA
SCIE-A-CHAINE A
HUILAGE AUTOMATIQUE
LA PLUS LEGERE
AU MONDE**



**McCULLOCH
MAC 2-10**

10 1/2 li. de puissance de coupe * —
Bûcherons professionnels—Fermiers
—Hommes de Construction—Sportifs
—Celle-ci est la scie-à-chaîne légère
que vous attendiez tous.

**HUILAGE AUTOMATIQUE DE
LA CHAÎNE PLUS SYSTEME
SEPARÉ DE HUILAGE MANUEL**

Démarrage rapide par amorçage
du bout du doigt.

Carburateur complètement en-
fermé avec gouverneur de ralenti.
Coussinets à billes et aiguilles
partout.

Une équipe de coupe toute nouvelle
Mac 10 avec la combinaison de
barre de coupe, chaîne et pignon
la plus durable et la plus douce sur
toutes les scies... avec le fameux
cylindre McCulloch réalisable qui
allonge la durée de la scie.

*Moteur seulement, réservoirs vides, sans
barre-et chaîne.

Voyez la MAC 2-10, essayez la MAC 2-10

**SEULEMENT
\$00.00 COMPTANT**

JUSQU'À 12 MOIS POUR PAYER

MARC GIGUERE LTEE

ST-GEORGES 228-2491

BEAUCEVILLE 227-6528

STE-AURELIE 2-2911

A ST-ANSELME:

**Succès du tournoi de
souque à la corde**

La foule était nombreuse au tournoi de souque à la corde qui a eu lieu à St-Anselme, dimanche le 8 octobre. Plus de 20 équipes étaient en lice. Celle de St-Henri a remporté le championnat.

Une des catégories où la lutte a été le plus serrée fut celle de 1000 livres. Il valait vraiment la peine de voir les équipes de St-Henri et de St-Gervais se disputer la victoire, se l'arracher même devrait-on dire. De telle sorte, que c'est de justesse que St-Henri l'a emporté sur son rival, St-Gervais.

Les équipes de femmes moins nombreuses n'en ont pas moins été les plus spectaculaires et de loin. Elles ont volé la vedette et la foule leur a chaleureusement témoigné son appréciation. Encore là, c'est toujours St-Henri qui s'est placé au premier rang remportant d'ailleurs tous les championnats.

La prochaine manifestation de la chambre de Commerce de St-Anselme sera le grand banquet aux huîtres annuel qui aura lieu le 28 octobre prochain à la Salle Normandie. Tout le monde est invité.

**Les trois as
de la région**



**la bière de
Nelson Jalbert,
y a rien qui *Labatt***

BIENVENUE



Danse tous les soirs

Un orchestre vous divertira le jeudi et le samedi soir.



**Notre cuisine est à la base
de notre renommée.**

Notez bien: nos salles sont mises gratuitement à la disposition de tous les organismes publics, politiques etc.

Manoir du Lac Etchemin
Rosario Jolin, gérant

VILLE DE LAU ET CHEMIN

L'avenir du...

(suite de la page 7)

Les grands moyens pour promouvoir les libertés

Une des grandes préoccupations de notre mouvement, depuis toujours, est la promotion des libertés de l'individu et de l'entreprise. Pour promouvoir ces libertés fondamentales dont nous croyons l'exercice essentiel pour le progrès de notre collectivité, nous avons jusqu'ici utilisé nombre de moyens, mais des moyens qui étaient toujours trop limités par rapport aux besoins que nous ressentons chez nous.

Ce n'est que tout récemment, avec notre campagne de communiqués à la radio et à la télévision: Objectif: Contact, que nous avons commencé à utiliser vraiment les grands moyens.

Toutefois, il nous incombe, je crois, de nous demander continuellement si nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour renseigner la population sur tous les avantages que lui procure la préservation de ses libertés fondamentales. Un secteur de la population qui nous semble particulièrement négligé à cet égard est celui de la jeunesse. Les jeunes, ce sont les adultes de demain et ce sont eux qui nous remplaceront. Il est bien évident qu'on ne les informe pas et qu'on ne les éduque pas suffisamment en ce qui touche le système économique dans lequel ils sont appelés à vivre et c'est pourquoi tant d'entre eux, dès qu'ils entrent sur le marché du travail et doivent faire face à des responsabilités familiales, se sentent tellement désemparés et souvent se révoltent contre la société. Plusieurs se retrouvent dans un monde qu'ils n'ont pas appris à connaître, devant des réalités et des forces économiques dont ils n'ont pas appris le fonctionnement, l'utilisation et le contrôle. Que pouvons-nous faire, nous, au sein des Chambres de Commerce, pour aider ces jeunes à mieux se préparer à la vie qui les attend?

Un élément de réponse

Le président de la Chambre provinciale pense avoir trouvé un élément de réponse dans l'emploi d'une formule qui commence à être utilisée au Canada, mais qui n'a pas encore réussi à pénétrer dans le Québec: Jeunes Entreprises.

(suite à la page 13)

Nomination



Le Dr Gérard Letendre, de Québec, ingénieur, attaché à la Faculté des Sciences de l'Université Laval, ancien président de la Chambre de Commerce de la province de Québec, vient d'être nommé membre du Conseil Supérieur de l'Éducation. La Chambre de Commerce provinciale avait hautement recommandé cette nomination. Félicitations au Dr Letendre!

UNITÉ SANITAIRE

Jeudi-19 Ste-Rose village, 10½ hres a.m.
 Mardi-24 Morissette, 9½ hres a.m.
 St-Benjamin, 10½ hres a.m.
 St-Prosper, 1½ hre p.m.
 Mercredi-25 St-Maxime, 10½ hres a.m.
 St-Bernard, 1½ hre p.m.
 Jeudi-26 St-Zacharie, 1½ hre p.m.

Cliniques de radiographie pulmonaire.

Tous les jeudis à Ste-Germaine, au Sanatorium Bégin, à 1½ hre p.m.

DYNAMITAGE ET FORAGE
 Ciment - Roc - Pavage - Portes de caves - Fossés.
 OUTILLAGE COMPLET
 Compresseur Ingersoll Rand 125 pi. cu.
 Marteaux et accessoires.
RUSSELL VACHON
 Ste-Germaine Tél: 5272 - 2-4411



LEONARD RUEL

DISTRIBUTEUR

HUILE A CHAUFFAGE - DIESEL - GAZOLINE

ST-MALACHIE, DORCHESTER, - TEL.: 642-2119



Photo: Jean-Louis Frund

Aujourd'hui... c'est l'électricité

Le releveur de compteurs

Tout en accomplissant sa tâche, il s'assure du bon état de fonctionnement de votre compteur d'électricité. Affable et empressé, ce représentant de l'Hydro-Québec se fera un plaisir de vous indiquer où trouver un renseignement désiré.



RELEX 186

Hydro-Québec

Les Filles d'Isabelle

— CERCLE N.-D. D'ETCHEMIN —

Lors de l'assemblée annuelle du Conseil 936 des Filles d'Isabelle, nous avons l'honneur de compter

parmi nous notre député de district, madame Cécile Camiré de Thetford Mines. En sa digne présence, un nouveau conseil fut formé pour l'année 1967-68.

Deux initiations, qui depuis quelques mois étaient au programme, auront lieu aux jours et endroits désignés.

D'abord le 22 octobre prochain un nouveau cercle sera formé à Ste-Justine. L'initiation débutera à 1 heure à l'école Dominique Savio. Le banquet aura lieu à l'hôtel Tanguay, où toutes les Filles d'Isabelle sont les bienvenues.

Le dimanche suivant, soit le 29 octobre, une deuxième initiation aura lieu au Centre Culturel de Lac Etchemin à 1 heure p.m. Banquet à l'hôtel le Manoir du Lac Etchemin.

Toutes sont cordialement invitées.

Les billets de banquet doivent être réservés au moins huit jours à l'avance. Ils sont en vente chez

madame Huguette (Maurice) Houde du Lac Etchemin; téléphone no 5391. Les prix du couvert sont de \$2.50 pour les deux endroits.

Téléphone local 254

LES
**INDUSTRIES
FORTIER LTÉE**



Manufacturiers de tuyaux et de blocs de béton
Joint "o" ring volumétrique

**Fabriquons maintenant le bloc de béton.
Livraison Québec et St-Henri**

Siège Social
St-Henri, Cté Lévis, Qué.
Tél.: 692-0152

Division Valère Côté
90 sud, Dorchester, Québec
Tél.: 525-4745



Lucien Gagnon

Plomberie et chauffage

Lac Etchemin Tél.: 3-8311

SERVICE DE CHAUFFAGE



NETTOYEUR Moderne INC.

SERVICE DE LAVAGE DE CHEMISES
ENTREPOSAGE DE FOURRURES

Lac Etchemin,

tél.: 3-8211

STATION DE SERVICE B/A

D. Rancourt, prop.

LAC ETCHEMIN Tél.: jour 2-2611 - nuit 3-7212

Nous avons en main le fameux pneu

**SENTINEL
D'HIVER**

\$14.00

NOUS AVONS AUSSI
LES PNEUS AVEC
CLOUS



Nous faisons le nettoyage intérieur et extérieur des automobiles.

Posons aussi l'anti-rouille TACTYL

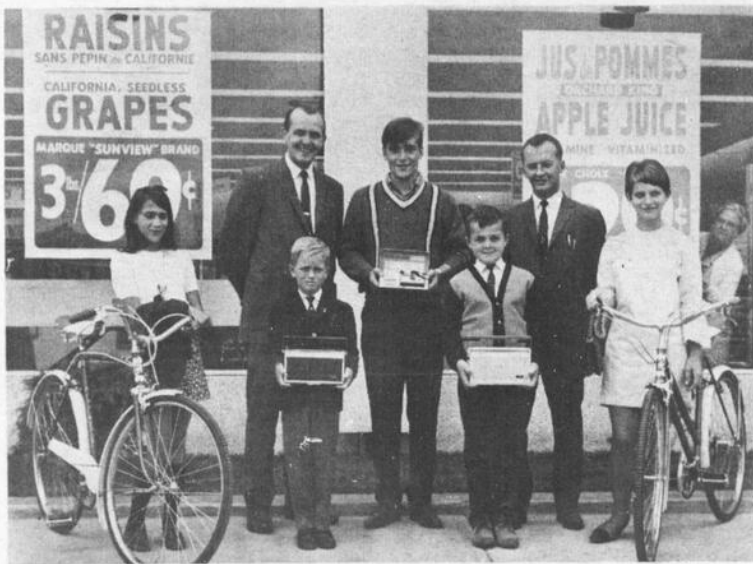


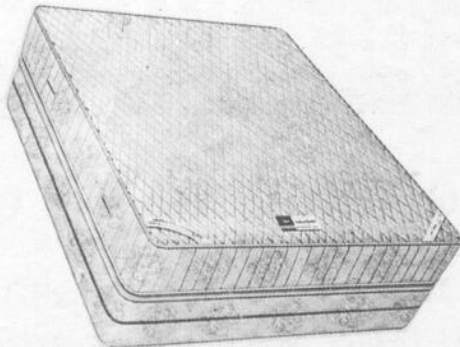
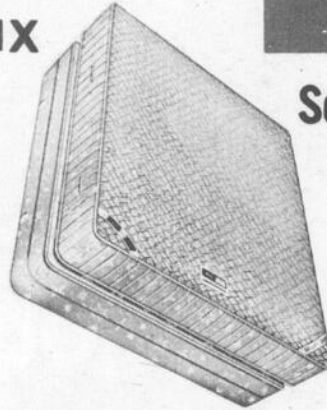
Photo prise lors de la remise des prix aux gagnants du concours "Hommages aux Jeunes" au centre d'achats Rond-Point de Lévis. De gauche à droite: Sylvie Rousseau, Léonard Lafontaine, M. Pierre Therrien, président de l'Association, Gaëtan Pouliot, Gilles Dumas, Conrad Fortier, gérant Greenberg et Micheline Comeau.

**NOUS AVONS REÇU UNE
BONNE QUANTITE DE
MATELAS BLUE RIBBON
QUE NOUS POUVONS
VOUS FOURNIR À
TRÈS BON PRIX**



Serta Posture

*La meilleure
qualité
au monde*



Serta Leader

Posture Perfect

P.A. MORIN

MARCHAND DE MEUBLES

St-Anselme

Dorchester



L'avenir du...

(suite de la page 11)

Jeunes Entreprises

Jeunes Entreprises est un programme qui a été conçu dans le dessein d'assurer aux étudiants une expérience des affaires qui leur donnera l'occasion "de mieux comprendre les rouages de notre régime d'entreprise et ce qu'il représente pour chacun de nous sur le plan de nos libertés individuelles, présentes et futures". "C'est, poursuit le président, un programme d'autoformation économique qui permet aux élèves du niveau secondaire de se familiariser avec l'organisation, les rouages et la gestion de petites entreprises".

Un groupe de quinze à vingt jeunes s'élisent un conseil d'administration et structurent leur association comme une société d'affaires. Ils décident d'un produit à fabriquer ou d'un service à offrir. Alors, publicité, vente, mise en marché, comptabilité, prélèvement des impôts, paiements à effectuer, états financiers, réunions d'actionnaires, production, etc., toutes ces occupations leur enseignent l'importance du commerce, de la productivité, de l'efficacité, leur révèlent les multiples rouages de l'économie en leur permettant de mettre eux-mêmes la main à la pâte. "Cette expérience est précieuse, selon M. Dugré, en ce qu'elle permet aux jeunes de déceler leurs aptitudes et de mettre celles-ci à l'épreuve en résolvant des problèmes concrets comme il s'en présente dans le monde réel des affaires".

Un stimulant

Précédemment, le nouveau président de la Chambre provinciale avait déclaré que le climat de

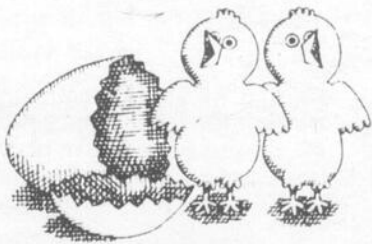
liberté qui règne dans son organisme, ainsi que celui de sacrifices de temps et d'argent consentis sans aucune contrainte et dans le but principal d'améliorer le bien-être économique de la collectivité a toujours été pour lui, depuis les dix-huit années qu'il oeuvre dans le mouvement Chambre de Commerce, "un stimulant et un encouragement sans pareils".

Le bénévolat, en tout est admirable. Et "les personnes qui acceptent de travailler dans de telles conditions, ne peuvent être que des personnes de qualité parce qu'elles ont des principes, qu'elles ont la foi en la démocratie et qu'elles sont prêtes à se sacrifier pour participer d'une manière positive à l'élaboration du progrès de leur milieu et à la création d'un climat qui favorise ce progrès".

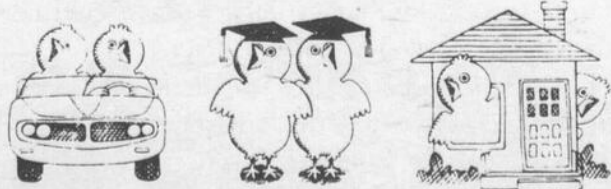
Appel à la coopération

En guise de conclusion à son important discours inaugural, le nouveau président de la Chambre de Commerce de la province de Québec, M. Roland Dugré, a lancé un appel à la coopération à tous les membres de l'association: "Membres des Chambres de Commerce à travers toute la province de Québec, j'aurai besoin de votre collaboration au cours de l'année. Le fardeau de la présidence de votre organisme provincial, je le sens déjà, sera passablement lourd à porter. Seul, je m'avoue d'avance impuissant à faire progresser ce vaste mouvement qu'est le nôtre. Tout dépend de votre bonne volonté et de votre désir de faire progresser votre province dans la liberté, la paix et le respect des lois".

Commencez
par le commencement!



Doublez
votre argent avec
les Obligations
d'Épargne
du Canada



... et profitez-en toute la vie!

JEU. SAM. DIM. 19-21-22

Elle est ravissante!

BRIGITTE BARDOT

ANTHONY PERKINS

une Ravissante Idiote

PROGRAMME DOUBLE

ONE GENEST
SARAH SCOTT
JANE DRANIE

WALT DISNEY

(INCREDIBLE JOURNEY)

L'INCROYABLE RANDONNEE

TRÈS GRAND SPECIAL

THEATRE DORCHESTER LAC ETCHEMIN

Excellent programme de films
AU CINEMA DORCHESTER
LAC ETCHEMIN
Pour novembre et décembre

PRIMEUR

Angélique et le Roi (no 3)
Fraternelle Amazonie
du 9 au 19 novembre

Comme Dieu m'a faite
Un gynécologue accuse
du 23 au 26 septembre

LA VERITE (B. Bardot)
Fureur à l'Ouest
30 nov. - 2 - 3 déc.

Une femme en blanc se révolte
Aventure à Beyrouth
du 11 au 16 janvier

NE MANQUEZ PAS
CES SUPER PROGRAMMES

ACHETEZ VOS CHAUSSURES A MEILLEURS PRIX



SPECIAL SOULIERS STATUS

Souliers de toilette pour homme, en Kip noir, semelle et talon vulcanisés. Souliers très solides et très durables. Ne manquez pas une telle offre. Pt: 6 à 11 avec ½ pointure. Prix: SPECIAL \$6.95



BOTTES EN CAOUTCHOUC

brun avec courroie. Collet de mouton. Chaussez toute la famille à ces bas prix.
Enfants - pt 6 à 3 - \$2.95
Garçons - pt 4 et 5 - \$3.95
Hommes - pt 6 à 11 - \$4.95



BOTTES DE CHASSE OU DE TRAVAIL

Bottes en caoutchouc isolées couleur olive. Semelle intérieure en feutre. Bout en acier. Gravure prononcée antidérapante. Cambrure renforcée en acier. PRIX: \$7.95

Pour de meilleurs achats pour l'automne et l'hiver venez dès maintenant au:

Magasin
LEO GIGUERE

Lac Etchemin,
Dorchester Tel.: 3-5411



Annonces classées

Lisez-les chaque semaine. Vous en tirez profit. Les petites annonces doivent être payées avant publication. Minimum 25 mots: 1.50 et .05 du mot additionnel, première publication. Les publications subséquentes sont de 1.00 minimum et .05 du mot additionnel.

Les annonces encadrées sont de 2.50 + 0.05 du mot additionnel et 2.00 + 0.05 publications subséquentes.

FEMME DEMANDE TRAVAIL

Serait disponible pour travailler comme femme de ménage ou gardienne.

S'adresser le soir à:
Tél.: 4-3611



L'automne est le meilleur moment pour l'ensemencement de truites dans vos lacs ou étangs.
S'adresser à: La Pisciculture Lac Etchemin Inc., Lac Etchemin, tél.: 3-0611

REPRISAGE INVISIBLE

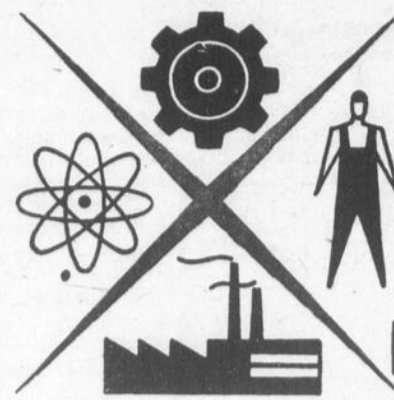
Mme Polydore Cloutier,
Lac Etchemin,
Tél.: 3-9411...

A VENDRE BOIS DE CONSTRUCTION

Nous avons toutes les sortes de bois de construction à vendre régulièrement.

S'adresser à:
LEANDRE MERCIER
St-Luc, Dorchester,
Tél.: 2471.

Encouragez nos annonceurs



CENTRE DE
MAIN D'OEUVRE
DU
CANADA

BONJOUR

Cette chronique sur les occasions d'emploi est un message d'intérêt public présenté par votre journal *La Voix du Sud* en coopération avec le Centre de Main-d'oeuvre de Ville St-Georges.

OPPORTUNITES D'EMPLOIS DANS LA REGION

FEMMES:

f- Cuisinière, possédant quelques années d'expérience pour la région de DORCHESTER.

f-318 Laveuse de vaisselle pour restaurant. Emploi de jour seulement.

HOMMES:

h-209 Assistant-gérant de Service de garage, âgé de 21 ans minimum - possédant permis de conduire - avec quelques connaissances en mécanique et capable d'écrire à la machine.

h-861 Briqueteurs pour travail dans la région. Salaire de la zone.

LISTE PARTIELLE D'EMPLOIS SIGNALES A L'EXTERIEUR DU TERRITOIRE

HOMMES:

h-219 Estimateur pour évaluer le coût de la papeterie et celui de la main-d'oeuvre devront être utilisés dans l'impression, la reliure de livres etc... le candidat doit posséder plusieurs années d'expérience dans cette activité.

h-241 Ajusteur d'Assurances possédant une 12e année de Scolarité et un minimum de 3 ans d'expérience dans ce domaine.

h-363 Presseur pour la région du Québec.

h-365 Cordonnier demandé pour un employeur de Sept-Iles.

h-620 Mécanicien compétent dans la réparation de moteurs à deux (2) temps.

h-620 Mécaniciens, aligneurs de roues, débosseleurs et peintres d'automobiles qualifiés.

h-639 Mécanicien en réparation de machines à coudre industrielles.

h-710 Hommes d'instrument pour prendre charge de l'entretien d'appareils de contrôle dans une usine de textile.

h-812 Electricien pour faire les réparations dans un moulin à papier. Doit posséder sa licence "C" du Québec.

h-940 Bûcherons pour diverses Compagnies - scie mécanique et équipement de sécurité - transport frais des candidats.

h-950 Technicien 1ère Classe en réfrigération et possédant une licence R-1. Bonne connaissance de l'électricité serait un avantage, salaire \$3.50 l'heure.

Pour de plus amples informations, adressez-vous à votre Bureau du Centre de Main-d'Oeuvre du Canada de Ville St-Georges, situé au 271, 1ère avenue est, tél.: 228-4806.



Centre de Main-d'oeuvre du Canada
Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration

271, 1ère Ave Est, Ville St-Georges, P.Q.
Tél.: 228-4806

Vente de liquidation d'automne

CLOUTIER ET FRERES ENR.

DU 13 AU 27 OCTOBRE

\$50,000 DOLLARS DE MARCHANDISE A SACRIFIER

DANS LES MEUBLES

MOBILIERS-DE SALON
-DE CUISINE
-DE CHAMBRE A COUCHER

ET APPAREILS ELECTRIQUES

MARQUES -BELANGER
-INGLIS
-KELVINATOR
-Mc LARY EASY

NOTRE DEPARTEMENT DE CONFECTION
POUR HOMMES FEMMES ET ENFANTS

Offre des réductions sensationnelles pendant cette vente

CLOUTIER ET FRERES ENR.

ST-EDOUARD DE FRAMPTON

DORCHESTER

MUNICIPALITE DE LA PAROISSE DE STE-CLAIRE, DORCHESTER

La municipalité de la paroisse de Sainte-Claire, Cté Dorchester, demande des soumissions pour l'achat d'un camion, pour le service du préposé à l'entretien du système d'aqueduc d'égout et de protection contre l'incendie dans le village Ste-Claire.

SPECIFICATIONS:

Pick-up, ½ tonne, heavy duty, moteur 6 cylindres, transmission manuelle, boîte 6' long.

Les soumissions demandées seront reçues au bureau du secrétaire-trésorier de la corporation avant 8 hres du soir le 2 novembre 1967. Le conseil ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Alfred GAGNON, secrétaire-trésorier

APRES L'EXPO... (suite de la page 3)

ville, à son attraction industrielle, par exemple. On nous assure que déjà Montréal n'est plus en mesure de compétitionner avec certaines villes Ontariennes pour attirer des industries importantes. Comme le Québec en progrès, ce n'est plus que Montréal, et bien pour servir Montréal et l'Ontario, principalement Toronto, on s'installe entre les deux: A Cornwall, ou dans les environs.

Pour corriger cette situation, une seu-

la solution, paraît-il. Faire de Québec une seconde grande ville du Québec qui soit en progrès; de la région de Québec, une autre région en plein essor démographique et par le fait un autre marché assez important pour replacer Montréal comme centre d'attraction industrielle.

Alors, après l'expo, monsieur le maire, pour votre bien et le nôtre, retenez votre appétit. C'est à Québec et dans sa région qu'il faut maintenant investir. Et ça urge.

A Lac Etchemin le 5 novembre

Grande manifestation de la Chambre Régionale Chaudière Etchemin

Sous la présidence du Dr Jean Yves Laroche, de Ste-Justine, les chambres de commerce affiliées à la régionale Chaudière-Etchemin, auront une grande manifestation le dimanche soir 5 novembre prochain, au Manoir du Lac Etchemin. Afin de souligner la nomination de quelques huit nouveaux gouverneurs, il y aura grand souper-causerie suivit d'une soirée dansante. Le conférencier invité sera l'Honorable François Eugène Mathie, ministre d'état dans le gouvernement du Québec, qui parlera des pos-

sibilités de développement industriel dans les milieux ruraux.

Le sujet choisi par le distingué conférencier suffit à lui seul pour attirer une forte assistance à cette manifestation. De plus, les nouveaux gouverneurs choisis seront l'objet d'une manifestation spéciale au cours de ce souper alors que le président régional, le Dr Laroche remettra à chacun d'eux, un parchemin attestant de leur dévouement et de leur générosité à l'endroit des chambres de commerce de la région.

Ce souper est cédulé pour 6:30 p.m. dimanche le 5 novembre prochain et les cartes sont maintenant disponibles chez les présidents des chambres affiliées à raison de \$3.50 par personne. Comme le tout se terminera par une soirée dansante, il est inutile d'ajouter que cette manifestation est mixte. Donc, membres des chambres de commerce de la région Chaudière-Etchemin, réservez dès maintenant votre soirée du dimanche 5 novembre prochain pour cette manifestation.

J. DUMONT, secrétaire

DR ALAIN LANGIS O.D.

OPTOMETRISTE

Lac Etchemin, Dorchester Bureau: Dr Lafontaine
Tél.: 4-9811 Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.
Examen de la vue Ste-Claire

C.P. 176

Téléphone: Gar: 4-0411
Rés: 3-1413



**CARROSSERIES D'AUTOMOBILES
REMISES A NEUF**



Débossage et peinture

Travail garanti

Lac Etchemin

Cté. Dorchester

19

**ROY & FRERES
(St-Prosper) Inc.**

Vendeurs d'Automobiles Neuves et Usagées

Toute la ligne des autos et pick-up neufs 1968
MERCURY - METEOR,

- 1966 Chevrolet sedan
- 1965 Chevrolet 6 sedan automatique
- 1965 Chrysler tout équipé
- 1963 Ford sedan
- 1963 Chevrolet V8 table
- 1962 Mercury station wagon
- 1963 Dodge Hard Top bucket seats
- 1962 Falcon sedan
- 1962 Chevrolet 2 portes Hard Top
- 1963 Rambler 4 portes bas prix parfaite condition
- 1964 Meteor sedan
- 1962 Oldsmobile Hard Top très propre 4 portes
- 1962 Imperial sedan
- 1962 Continental convertible
- 1965 (2) Stations Chevy II
- 1962 Station Chevy II
- 1961 Chevrolet sedan
- 1961 Meteor convertible
- 1960 Ford coach V8 automatique
- 1960 Valiant sedan automatique
- 1961 Zephyr sedan
- 1960 Pontiac sedan
- 1963 Anglia coach
- 1961 Ford convertible
- 1962 Ford convertible
- 1961 Camion Chevrolet 1 tonne
- G.M.C. 1963 3/4 tonne
- 1963 Fargo, 1/2 tonne
- 1961 Chevrolet 1/2 tonne
- 1959 Camion G.M.C. 3 tonnes en parfait ordre

GRAND SPECIAL

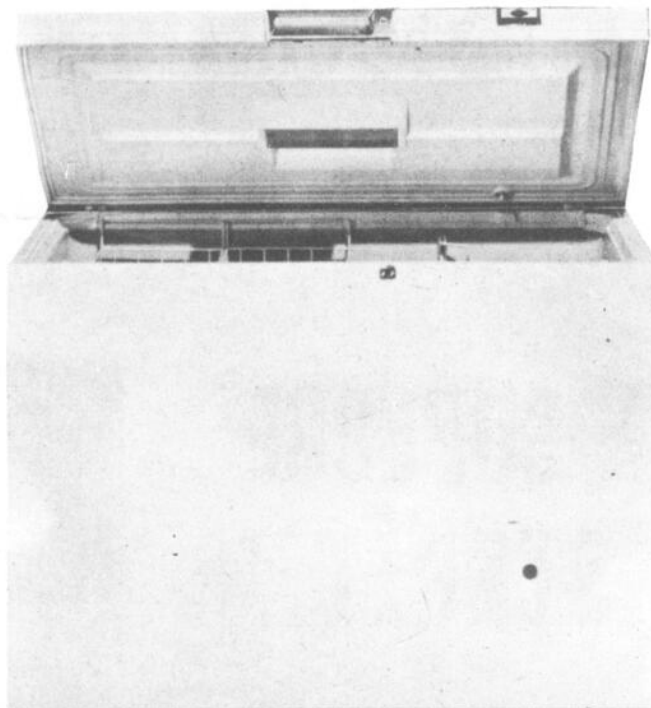
Pick-up International 1/2 tonne -
2 différentiels -
Pouvoir aux 4 roues.

**Pour quelques jours seulement
congélateurs BELANGER**

A vendre à prix très réduits

Une quantité limitée de congélateurs de marque Belanger de 8 à 30 pieds cubes ayant subi de petites égratignures dans le transport.

**A vendre de
\$169.00 à \$249.00
selon la grandeur
TANT QU'IL
Y EN AURA**



EN TRES GRAND SPECIAL

LITS JUVENILES 36" LARGEUR



TETES, PATTES,
MATELAS CAISSE
COMPRIS

SE VENDANT RÉGULIÈREMENT ~~\$49.95~~

POUR SEULEMENT **\$29.95**

19

19

**PARTICIPEZ
 À NOTRE CONCOURS
 DU 4ième ANNIVERSAIRE
 12 OCTOBRE AU 4 NOVEMBRE**



En Collaboration Avec.

"Philco"

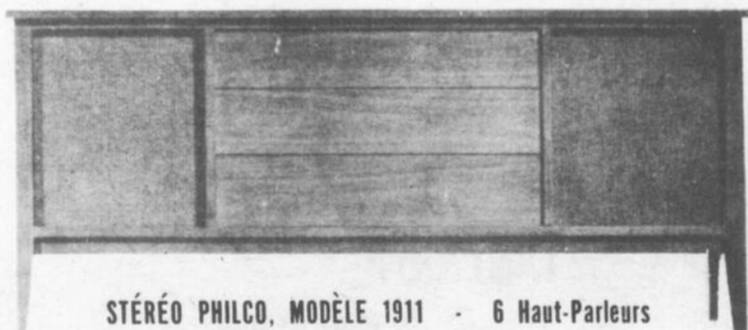
ET

Le Royaume du Disque

L'ASSOCIATION DES MARCHANDS DU CENTRE

"OFFRE"

**CE SUPERBE
 "STÉRÉO"**



STÉRÉO PHILCO, MODÈLE 1911 - 6 Haut-Parleurs

**VALEUR DE
 (\$599.00)**

Plus 3 Magnifiques Prix de Consolation.

ATTRIBUTION - SAMEDI 4 NOVEMBRE À 5.00 P.M.

DEMANDEZ VOS COUPONS DE PARTICIPATION DANS TOUS LES MAGASINS DU CENTRE

CENTRE D'ACHATS Rond-Point, Lévis.

STATIONNEMENT FACILE **MAGASINS OUVERTS LE SOIR**
 - Mardi - Jeudi - Vendredi.

PHILCO - PHILCO - PHILCO - PHILCO - PHILCO - PHILCO - PHILCO

19

19

19

VILLE DE LAU ÉLÉMENTAIRE